



**Built to Lead**

Pour publication immédiate : 15/09/2016

**GOUVERNEUR ANDREW M. CUOMO**

## **GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE LE TOUT PREMIER FORUM SUR LE COMMERCE AGRICOLE ENTRE NEW YORK ET PORTO RICO**

***Les experts de l'industrie de New York et Porto Rico doivent visiter des plantations de café et de cacao ainsi que des fermes laitières et discuter d'éventuelles collaborations commerciales***

Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui le tout premier forum sur le commerce agricole (Agriculture Trade Forum) à San Juan, Porto Rico. Au cours du forum, qui a commencé aujourd'hui et durera jusqu'à vendredi, les représentants du monde des affaires, du gouvernement et de l'agriculture se réuniront pour trouver des possibilités de faciliter le commerce, de développer les marchés et d'augmenter l'impact économique de l'agrobusiness et de l'agrotourisme à New York et à Porto Rico. De plus, les participants au forum visiteront des plantations de café et de cacao ainsi que des fermes laitières pour trouver le potentiel nécessaire à une collaboration future entre New York et Porto Rico.

« New York et Porto Rico ont toujours entretenu des relations privilégiées et au cours de l'année dernière, nous avons travaillé très dur pour les renforcer dans le but de faire croître nos deux économies, » **a déclaré Gouverneur Cuomo**. « Nous avons lancé le Bureau du commerce et du tourisme (Office of Trade and Tourism) à Porto Rico qui a déjà créé des partenariats réussis et a présenté de nombreux produits de l'État de New York à Porto Rico. Ce forum du commerce agricole pérennisera ce succès et jouera un rôle essentiel dans un développement ultérieur de l'influence de l'industrie agricole dans nos deux économies. »

Le forum s'appuie sur les liens commerciaux en pleine expansion entre New York et Porto Rico, comme cela a été souligné lors de [l'ouverture](#) du Bureau du commerce et du tourisme de l'État de New York et du Centre des découvertes de l'État de New York (New York State Discovery Center) l'an dernier à Porto Rico. Le Centre des découvertes présente les produits du Taste NY et I Love NY et il marque une étape importante dans les opportunités de partenariat en formation soulignées dans le [plan d'action énergétique](#) du Gouverneur Cuomo lancé l'année dernière.

Au cours de plusieurs réunions et comités d'information, les experts de l'industrie se concentreront sur le développement de méthodes stratégiques pour renforcer les liens économiques entre l'État de New York et Porto Rico. Les discussions seront centrées sur les ressources existantes et les chaînes d'approvisionnement, sur le potentiel pour tirer profit des fonds USDA non utilisés qui sont actuellement disponibles pour les fermiers de Porto Rico et sur les réseaux de distribution alternatifs dans le but d'optimiser les manières dont New York et Porto Rico peuvent travailler ensemble à la croissance de l'industrie.

Les producteurs de Porto Rico et de l'État de New York ont déjà créé des liens avec des détaillants incluant Whole Foods, FreshDirect, Supermercados Econo et Walmart/Sam's/Amigo, l'association Vegetable Growers de l'État de New York (New York State Vegetable Growers Association) a renforcé les liens avec les acheteurs en gros de Porto Rico et la société Brooklyn Roasting Company a commencé à explorer le marché des cafés de spécialité de Porto Rico.

Les fondations ont été bâties pour des associations futures entre les producteurs de jus de l'État de New York et les fabricants de jus de Porto Rico, créant des opportunités pour les détaillants de l'État de New York de transporter les produits alimentaires portoricains et d'étendre le marché demandé des produits alimentaires exotiques portoricains, comme plus de 1 million de Portoricains résident dans l'État de New York.

Un des principaux participants au forum a été le Food Venture Center de New York (New York Food Venture Center) à l'université Cornell, il a aidé à commercialiser plus de 13 000 produits alimentaires depuis le milieu des années 1990 et il reçoit régulièrement plus de 3 000 demandes par an de consultation en matière de sécurité alimentaire de la part des fermes et des entreprises de produits alimentaires de New York. Les représentants du centre ont examiné les meilleures pratiques en matière de normes et de sécurité des aliments et des boissons et ils se sont engagés à fournir des conseils techniques à l'université de Porto Rico, Mayagüez, afin de créer un programme similaire.

**Le président, PDG et délégué d'Empire State Development, Howard Zemsky, a déclaré** « Le forum actuel du commerce agricole est la preuve de la quantité de progrès que nous avons faits au cours de la dernière année, grâce au Gouverneur Cuomo et aux efforts de notre Bureau du commerce et du tourisme. Nos efforts continus pour renforcer les liens économiques et pour nous consacrer au développement économique local auront un effet sur les New-Yorkais. Après les discussions fructueuses d'aujourd'hui, nous espérons voir la croissance de l'investissement commercial et économique dans nos industries agricoles au cours des années à venir. »

**Le délégué au Département d'État de l'agriculture et des marchés (State Department of Agriculture and Markets), Richard A. Ball, a déclaré,** « Nous sommes très heureux de partager nos pratiques commerciales, nos ressources et nos conseils avec les investisseurs, les acheteurs et les petits fermiers de Porto Rico. Le forum du commerce agricole est une grande opportunité d'approfondir la perspective de Gouverneur Cuomo de développer les relations mutuellement bénéfiques de New York avec Porto Rico. »

**Le secrétaire du Département de l'agriculture (Departamento de Agricultura), Dr. Myrna Comas, a déclaré,** « Ce forum représente un point de rencontre pour renforcer les liens commerciaux entre l'État de New York et nos fermiers, ainsi que pour fournir des opportunités d'investissement à notre île. »

**Le secrétaire du Département du développement économique et du commerce (Department of Economic Development and Commerce), Alberto Bacó Bagué, a déclaré,** « L'agriculture deviendra un moteur puissant pour la guérison économique de Porto Rico. Notre stratégie de développement économique intègre tous les moteurs de croissance économique : les mesures fiscales, le contrôle des dépenses, le développement industriel, les incitations aux investissements, le soutien des entreprises existantes et aussi la redynamisation de nos industries phares, le tourisme et l'agriculture.

**La directrice du Bureau du commerce et du tourisme de l'État de New York (New York State Office of Trade and Tourism), Betty Enriquez, a déclaré,** « Cette année a été fabuleuse pour le nouveau Bureau du commerce et du tourisme et nous voyons des résultats directs de notre mise en valeur des produits de l'État de New York dans Centre des découvertes de l'État de New York (New York State Discovery Center). Deux de nos produits présentés, North Fork Potato Chips et Bronx Hot Sauce ont trouvé à être diffusés dans toute l'île de Porto Rico grâce à une présentation des produits dans notre magasin Taste NY et le forum d'aujourd'hui fournit une grande opportunité de plus de partenariats et d'histoires à succès. »

**La doyenne associée de l'université de Cornell, du Collège de l'agriculture et des sciences de la vie (Cornell University, College of Agriculture & Life Sciences), Julie Suarez, a déclaré,** « Le Collège de l'agriculture et des sciences de la vie de l'université de Cornell et le centre Food Venture ont le privilège d'aider les fermiers et les entreprises de produits alimentaires à développer de nouveaux produits tout en assurant la conformité avec la sécurité alimentaire et le contrôle de la qualité. Grâce à la direction de Gouverneur Cuomo, de l'Empire State Development et du Département de l'agriculture et des marchés de l'État de New York (York State Department of Agriculture and Markets), la conférence d'aujourd'hui est une étape importante dans le développement de partenariats consultatifs de Cornell avec l'université de Porto Rico et avec les fermiers et les transformateurs alimentaires portoricains, pour la sécurité alimentaire et les programmes de formation nécessaires à une commercialisation réussie des produits alimentaires actuels. »

**Université de Porto Rico, Mayagüez, Département des sciences agroenvironnementales (Department of Agro-Environmental Sciences), Dr. Fernando Pérez, a déclaré :** l'université de Porto Rico, Mayagüez, espère travailler avec le Collège de l'agriculture et des sciences de la vie de l'université de Cornell et le centre Food Venture. C'est une étape importante dans la poursuite de la croissance de l'industrie agricole de Porto Rico. »

### **Sur l'Empire State Development**

Empire State Development est la principale agence de développement économique de l'État de New York. La mission d'ESD est de promouvoir une économie forte et en croissance, d'encourager la création de nouveaux emplois et de nouvelles opportunités économiques, d'augmenter les revenus de l'État et des municipalités et de permettre le développement d'économies locales stables et diversifiées. Par le biais des prêts, subventions, crédits d'impôt et autres formes d'aide financière, ESD s'efforce de favoriser les investissements privés et la croissance afin de stimuler la création d'emplois et de soutenir la prospérité des communautés de l'État de New York. ESD est également la principale agence administrative à superviser les Conseils de développement économique régionaux (Regional Economic Development Councils) du Gouverneur Cuomo et la promotion de « I Love NY », la marque touristique emblématique de l'État.

Pour de plus amples informations sur les Conseils régionaux et sur Empire State Development, consultez <http://www.regionalcouncils.ny.gov> et [www.esd.ny.gov](http://www.esd.ny.gov).

### **Sur de Taste NY**

Taste NY est une initiative du Gouverneur Cuomo lancée en 2013 en vue de promouvoir les industries des produits alimentaires et des boissons à New York. Cette initiative est supervisée par le Département de l'Agriculture et des Marchés, et a permis

de créer des opportunités pour que les producteurs puissent présenter leurs produits lors de grands événements publics tels que la Grande foire de l'État de New York (Great New York State Faire) et le Super Bowl XLVIII. Le programme a également ouvert des boutiques sur des aires de service et dans des plaques tournantes du transport, permettant ainsi aux voyageurs d'acheter des produits cultivés et préparés dans l'État de New York. Environ 1 100 entreprises locales ont participé à ces opportunités, reliant mieux leurs produits et le marché des produits alimentaires et boissons en plein essor de l'État aux consommateurs du monde entier. Pour de plus amples informations sur Taste NY, veuillez consulter [www.taste.ny.gov](http://www.taste.ny.gov), ou vous connecter à Taste NY par le biais de [Facebook](#), [Twitter](#), [Instagram](#) et [Pinterest](#).

###

Des informations complémentaires sont disponibles à l'adresse [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Chambre Exécutive | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418